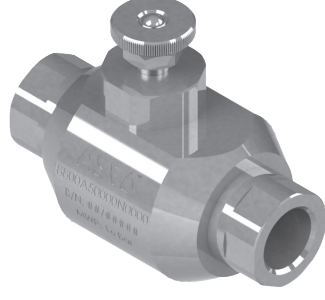
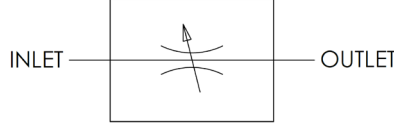


FLOW CONTROL VALVE

For product information please visit:

www.asco.com

ASCO SAS, 53 Rue de la Beauce, 28110 Luce, France.
T: +33237244224



GB FLOW CONTROL VALVE INSTALLATION AND OPERATION INSTRUCTIONS - 8800A500N0000, 8800A501N0000, 8800A502N0000, 8800A503N0000, 8800A504N0000

GENERAL

Always use this installation and operation instruction sheet for installing and operating the Flow Control Valve.

DESCRIPTION

The Flow Control Valve is for use in-line and is of a Stainless Steel construction. The Valve will meter flow in either direction. The valve performs the metering function automatically and adjustment is facilitated by manual rotation of the Hand Wheel. The Valves have been designed for a long service life, and the material selection reflects this. These Valves should not be misused or abused and the system media should be maintained to a high cleanliness standard to ensure long service life. It is important that ASCO are consulted if the working environment is now different to that advised at the time of purchase. Prior to installing, operating, or maintaining this product, the user must ensure familiarity with the Valve function and documentation.

PRESERVATION & STORAGE

During storage the Valve should be protected against moisture ingress and damage using appropriate protection similar to that as originally supplied. After a storage period of five years duration or more, the valve should be re-tested to confirm compliance and replaced if the valve does not work. ASCO recommend that the Valves are stored at a temperature within -20°C to +50°C.

INSTALLATION

The Flow Control Valve should be installed in a location such that the Valve can be accessed, unscrewed and removed for maintenance. The mounting attitude/ orientation is not critical.

CAUTION: AVOID INSTALLING THE VALVE IN LOCATIONS WHERE THE VALVE IS LIKELY TO BE DAMAGED, OR WHERE IT CAN FORM A HANDY STEP DURING SYSTEM MAINTENANCE. Care must be taken to ensure that the inlet and outlet connections are piped-up correctly, interconnecting pipework must be fully supported to avoid undue loading of the body and ports of the Valve. When connecting and disconnecting to pipework/fittings, ensure the valve assembly torque is not exceeded or reduced by applying counter torque on the end of the valve closest to the pipework/fitting.

OPERATION

WARNING: ONCE CORRECTLY ADJUSTED TO SUIT THE FLOW REQUIREMENTS, METERING IS AUTOMATIC. HOWEVER, THE OPERATOR MAY OBSERVE THE FOLLOWING SITUATIONS WHICH WILL REQUIRE REMEDY -

1. Pressure Decay/Leakage:

- a) System External Leakage: Pressure decay will also result if there are any external leaks in the system (i.e. at pressure ports, pipe couplings etc.), such leakage is usually self-evident and thus easier to spot than internal leakage.
- b) External Fluid Leakage from around the Metering Bonnet: The Valve Stem 'O'-Ring Seal may be leaking.
- c) External Fluid Leakage from the base of the Bonnet: The Bonnet 'O'-Ring seal may be leaking.

2. Back Pressure: If the pressure drop across the Valve is excessive, this may be due to one of the following:

- a) Blockage: The Valve or associated pipework may be blocked.
- b) Undersize Valve: The Valve maybe too small for the system flow. Contact ASCO for assistance with Valve sizing if required.

3. Metering Issues: If the Valve fails to meter correctly,

- a) Valve not Metering Flow: The Valve Stem or Seat may have become worn or the Valve Stem has been damaged.

FR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION - 8800A500N0000, 8800A501N0000, 8800A502N0000, 8800A503N0000, 8800A504N0000

GÉNÉRALITÉS

Utilisez toujours cette fiche d'instructions d'installation et d'utilisation pour procéder à l'installation et à l'utilisation de la vanne de contrôle du débit.

DESCRIPTION

La vanne de contrôle du débit est conçue pour être utilisée en ligne et fabriquée en acier inoxydable. Cette vanne effectue des mesures dans n'importe quelle direction. Elle effectue les mesures automatiquement, et son volant manuel permet d'effectuer les réglages en toute simplicité. Le matériau sélectionné pour la conception des vannes leur garantit une durée de vie prolongée. Les vannes doivent être utilisées correctement, dans les limites de leurs capacités, et le fluide au circuit doit être particulièrement propre pour garantir cette durée de vie prolongée. Il est important de consulter ASCO si les caractéristiques de l'environnement d'utilisation évoluent après l'achat. Avant toute installation, utilisation ou maintenance de ce produit, l'utilisateur doit se familiariser avec la documentation et le fonctionnement de la vanne.

CONSERVATION ET STOCKAGE

Au cours des périodes de stockage, la vanne doit être protégée de l'humidité et de tout dommage à l'aide d'un dispositif de protection approprié et similaire à celui qui vous a été fourni à l'origine. Après une période de stockage de cinq ans ou plus, la vanne doit être à nouveau testée pour vérifier sa conformité et remplacée en cas de détérioration. ASCO recommande de stocker les vannes à une température comprise entre -20°C et +50°C.

INSTALLATION

La vanne de contrôle du débit doit être installée à un endroit permettant d'accéder facilement à la vanne, de la dévisser et de la retirer pour procéder à la maintenance. L'orientation du montage n'a pas d'importance. **ATTENTION: POUR L'INSTALLATION, ÉVITEZ DE CHOISIR DES ENDROITS OÙ LA VANNE RISQUE D'ÊTRE ENDOMMAGÉE OU DE SERVIR D'APPUI AU COURS DES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE.** Veillez à ce que les connexions d'admission et de sortie soient correctement raccordées à la tuyauterie. La tuyauterie de raccordement doit être intégralement supportée pour éviter toute contrainte excessive sur le corps et les ports de la vanne. Lors de la connexion et de la déconnexion de la tuyauterie/des raccords, veillez à ce que le couple de serrage ne soit pas excessif ou insuffisant en appliquant un couple antagoniste sur l'extrémité de la vanne la plus proche de la tuyauterie/du raccord.

UTILISATION

AVERTISSEMENT: UNE FOIS LES RÉGLAGES EFFECTUÉS POUR RÉPONDRE AUX EXIGENCES EN TERMES DE DÉBIT, LES MESURES SONT EFFECTUÉES AUTOMATIQUEMENT. CÉPENDANT, L'OPÉRATEUR PEUT ÊTRE CONFRONTÉ AUX SITUATIONS SUIVANTES QUI PEUVENT NÉCESSITER DES MESURES CORRECTIVES -

1. Fuite/chute de pression:

- a) Fuite externe du système: Une chute de pression peut également se produire en cas de fuite externe ou niveau du système (au niveau des ports de pression, des accouplements de tuyau, etc.). Ce type de fuite est facilement repérable et donc plus simple à détecter que les fuites internes.
- b) Fuite de fluide externe autour du chapeau de mesure: Il se peut qu'il y ait une fuite au niveau du joint torique de la tige de la vanne.
- c) Fuite de fluide externe autour de la base du chapeau: Il se peut qu'il y ait une fuite au niveau du joint torique du chapeau.

2. Comme pression: Une chute de pression excessive dans la vanne peut être due à l'un des éléments suivants:

- a) Blocage: La vanne ou la tuyauterie associée peut être bloquée.
- b) Vanne sous-dimensionnée: Il se peut que la taille de la vanne soit trop petite pour le débit du système. Contactez ASCO si vous souhaitez obtenir de l'aide pour choisir la taille de la vanne.

3. Problèmes de mesure: Si la vanne ne parvient pas à effectuer les mesures correctement:

- a) La vanne ne mesure pas le débit: La tige ou le siège de la vanne sont usés ou la tige de la vanne est endommagée.

D INSTALLATION UND BETRIEBSANLEITUNG - 8800A500N0000, 8800A501N0000, 8800A502N0000, 8800A503N0000, 8800A504N0000

ALLGEMEINES

Verwenden Sie immer das Blatt mit den Anweisungen für die Installation und den Betrieb des Durchflussregelventils.

BESCHREIBUNG

Das Durchflussregelventil wird in die Leitung eingebaut und besteht aus einer Edelstahlkonstruktion. Das Ventil misst den Durchfluss in beide Richtungen. Das Ventil verfügt über eine automatische Messfunktion. Die Einstellung erfolgt durch manuelles Drehen des Stellrades. Die Ventile haben eine lange Lebensdauer, was auf das verwendete Material zurückzuführen ist. Diese Ventile dürfen nicht für andere Zwecke eingesetzt oder missbräuchlich verwendet werden. Das Systemmedium muss die höchsten Reinheitsanforderungen erfüllen, um eine lange Lebensdauer zu garantieren. Wenden Sie sich unbedingt an ASCO, wenn die Ventile in einer anderen als bei der Bestellung angegebenen Arbeitsumgebung zum Einsatz kommen. Vor dem Einbau, der Inbetriebnahme oder der Instandhaltung dieses Produkts muss sich der Benutzer mit der Ventilfunktion und -dokumentation vertraut machen.

AUFBEWAHRUNG & LAGERUNG

Während der Lagerung muss das Ventil vor eindringender Feuchtigkeit und Schäden durch geeignete Schutzmaßnahmen, ähnlich den ursprünglich gelieferten, bewahrt werden. Nach einer Lagerzeit von fünf Jahren oder mehr muss das Ventil erneut getestet werden, um festzustellen, ob es die Anforderungen erfüllt. Ein nicht funktionierendes Ventil ist zu ersetzen. ASCO empfiehlt, die Ventile bei einer Temperatur zwischen -20 °C und +50 °C zu lagern.

Einbau

Das Durchflussregelventil sollte an einer Stelle eingebaut werden, die leicht zugänglich ist, so dass das Ventil zwecks Instandhaltung leicht abgebaut und ausgebaut werden kann. Die Montagehöhe bzw. -ausrichtung ist uneinheitlich. **ACHTUNG: VERMEIDEN SIE DEN EINBAU DES VENTILS AN STELLEN, AN DENEN ES BESCHÄDIGT WERDEN KANN ODER AN DENEN DIE GEFÄHR BESTeht, DASS WÄHREND DER INSTANDHALTUNG DARAUf GETRETEN WIRD.** Achten Sie darauf, dass die Einbaug- und Ausgangsanschlüsse ordnungsgemäß an die Leitung angeschlossen werden. Verbindungsleitungen müssen vollständig gestützt werden, um eine unangemessene Belastung des Ventilkörpers und der Ventilanflüsse zu vermeiden. Beim Anschließen und Abklemmen der Leitungen/Armaturen ist darauf zu achten, dass das Drehmoment der Ventilmontage nicht über- oder unterschritten wird, indem ein Gegenmoment am Ende des Ventils an der Rohrleitung / Armatur angewendet wird.

BETRIEB

WARNING: SOBALD DAS VENTIL RICHTIG AUF DIE DURCHFLOSSBEDINGUNGEN EINGESTELLT IST, BEGINNT DIE AUTOMATISCHE MESSUNG. DER BEDIENER KANN JEDOCH FOLGENDE SITUATIONEN ÜBERWACHEN, IN DENEN EINE ABHILFE ERFORDERLICH IST -

1. Druckabfall/Leckage:

- a) Externes Systemleck: Ein Druckabfall entsteht auch, wenn externe Lecks am System auftreten (z. B. an Druckanschlüssen, Rohrkupplungen etc.). Diese Lecks sind in der Regel schnell erkennbar und leichter aufzufinden als interne Lecks.
- b) Externes Flüssigkeitsleck am Boden des Messdeckels: Der O-Ring der Ventilspindel könnte undicht sein.
- c) Externes Flüssigkeitsleck am Boden des Messdeckels: Der O-Ring des Deckels könnte undicht sein.

2. Gegendruck: Wenn der Druckabfall im Ventil zu groß ist, kann eine der folgenden Ursachen zugrunde liegen:

- a) Verstopfung: Das Ventil oder die angeschlossene Leitung kann blockiert sein.
- b) Unterdimensioniertes Ventil: Das Ventil ist zu klein für den Systemdurchfluss. Kontaktieren Sie ASCO, wenn Sie aufgrund der Ventildimensionierung Hilfe benötigen.

3. Probleme mit der Messung: Wenn das Ventil nicht richtig misst,

- a) Das Ventil misst nicht den Durchfluss: Die Ventilspindel oder der Ventilsitz weisen Verschleiß auf oder die Ventilspindel ist beschädigt.

ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO - 8800A500N0000, 8800A501N0000, 8800A502N0000, 8800A503N0000, 8800A504N0000

GENERAL

Utilice siempre esta hoja de instrucciones de instalación y operación para instalar y accionar la válvula reguladora de caudal.

DESCRIPCIÓN

La válvula reguladora de caudal está diseñada para utilizarse en línea o está construida con acero inoxidable. La válvula mide el caudal en cualquier dirección. La válvula realiza la medición del flujo automáticamente y el ajuste se realiza fácilmente por rotación manual del volante. Las válvulas han sido diseñadas para tener una vida útil larga, lo que se refleja en la selección del material. Estas válvulas no deben utilizarse de forma incorrecta o forzada, y el medio del sistema debe mantenerse con un alto nivel de limpieza para garantizar la vida útil larga. Es importante que consulte a **ASCO** en el caso de que el entorno de trabajo sea diferente del que se notificó en el momento de la compra. Antes de la instalación, manejo o mantenimiento de este producto, el usuario debe familiarizarse con el funcionamiento y la documentación de la válvula.

CONSERVACIÓN Y ALMACENAMIENTO

Durante el almacenamiento, la válvula debe protegerse contra la entrada de humedad y desperfectos mediante la utilización de una protección adecuada, similar a la suministrada originalmente. Tras un período de almacenamiento de cinco años o más, la válvula deberá probarse nuevamente para confirmar su conformidad o deberá sustituirse si no funciona. **ASCO** recomienda almacenar las válvulas a una temperatura de entre -20 °C y +30 °C.

INSTALACIÓN

La válvula reguladora de caudal debe instalarse en un lugar donde se pueda acceder a ella, desatorilla y desmontar para su mantenimiento. La posición/orientación de montaje no es esencial.

PRECAUCIÓN: EVITE INSTALAR LA VÁLVULA EN QUELLOS LUGARES DONDE PUDIERA RESULTAR DAÑADA. O DONDE SE PUDIERA PISAR CON FACILIDAD DURANTE EL MANTENIMIENTO DEL SISTEMA. Debe procurarse que las conexiones de entrada y salida estén correctamente conectadas a las tuberías. Las tuberías conectadas deben estar completamente fijadas para evitar la descarga indebida del cuerpo y las tomas de la válvula. Asegúrese, cuando conecte y desconecte las tuberías o los racores, que no se exceda o se reduzca el par de montaje de la válvula mediante la aplicación de un par opuesto en el extremo de la válvula más cercano a la tubería/racor.

ADVERTENCIA: LA MEDICIÓN, UNA VEZ AJUSTADA CORRECTAMENTE A LOS REQUISITOS DEL FLUJO, ES AUTOMÁTICA, AUNQUE EL OPERARIO PUEDA CONTEMPLAR LAS SIGUIENTES SITUACIONES EN LAS CUALES SE REQUIERE SOLUCIÓN -



1. Caudal/Fuga de presión:

a) Fuga externa del sistema: También puede producirse una caída de la presión si existe cualquier pérdida externa en el sistema (p. ej., en las tomas de tuberías, etc.). Dichas fugas suelen ser evidentes y por lo tanto más fáciles de localizar que las fugas internas.

b) Fuga externa de fluido de la tapa de medición: La junta tórica del vástag de la válvula puede tener fugas. La junta externa de fluido en la base de la tapa: El asiento de la junta tórica de la tapa puede tener fugas.

2. Contrapresión: Si la pérdida de presión a lo largo de la válvula es excesiva, esta puede deberse a una de las siguientes causas:

a) Obstrucción: La válvula o las tuberías asociadas pueden estar obstruidas.

b) Válvula demasiado pequeña: Puede que la válvula sea demasiado pequeña para el caudal del sistema. Póngase en contacto con **ASCO** para solicitar asistencia con el tamaño de la válvula en caso necesario.

3. Problemas de medición: Si la válvula no mide correctamente.

a) La válvula no mide el caudal: El vástag o el asiento de la válvula pueden haberse desgastado o el vástag de la válvula puede haber resultado dañado.

IT INSTALLAZIONE E D'USO - 8800A500N0000, 8800A501N0000, 8800A502N0000, 8800A503N0000, 8800A504N0000

INDICAZIONI GENERALI

Utilizzare sempre queste schede di istruzioni relative all'installazione e al funzionamento per installare e mettere in funzione la valvola per la regolazione del flusso.

DESCRIZIONE

La valvola per la regolazione del flusso è destinata all'utilizzo in linea ed è costituita in acciaio inossidabile. La valvola misura il flusso in entrambe le direzioni. La valvola esegue la funzione di misurazione in modo autonomo, e la regolazione è facilitata dalla rotazione manuale del volante. Le valvole sono state progettate per una lunga durata, come dimostra la scelta del materiale utilizzato. Queste valvole non devono essere utilizzate in modo scorretto o improprio e gli elementi del sistema devono essere mantenuti a un alto livello di pulizia per garantirne la lunga durata. È importante che **ASCO** venga consultata se l'ambiente di lavoro viene modificato rispetto a quello comunicato al momento dell'acquisto. Prima dell'installazione, dell'avviamento, o degli interventi di manutenzione di questo prodotto, l'utente deve accertarsi di avere dimestichezza con il funzionamento e la documentazione illustrativa della valvola.

CONSERVAZIONE E STOCCAGGIO

Durante lo stoccaggio, la valvola deve essere protetta dall'umidità in ingresso e dai danni utilizzando protezioni simili a quelle fornite originariamente. Dopo un periodo di stoccaggio di cinque anni o più, la valvola deve essere nuovamente collaudata per confermarne la conformità e se non funziona deve essere sostituita. **ASCO** raccomanda che le valvole vengano conservate a una temperatura tra i -20°C e i +30°C.

INSTALLAZIONE

La valvola per la regolazione del flusso va installata in una posizione che consenta di accedere alla stessa, svitarla e rimuoverla per gli interventi di manutenzione. La direzione/l'orientamento del montaggio non sono determinanti. **ATTENZIONE: EVITARE DI INSTALLARE LA VÁLVULA IN POSIZIONI IN CUI LA STESSA RISCHIA DI ESSERE DANNEGGIATA O IN CUI PUÒ ESSERE DI OSTACOLO DURANTE LA MANUTENZIONE DEL SISTEMA.** Prestare attenzione a che le connessioni di entrata e di uscita siano raccordate in modo corretto. Le tubazioni di raccordo devono essere adeguatamente sostenute per evitare carichi non previsti sul corpo e sulle porte della valvola. Quando si collegano o si scollegano le tubazioni / i raccordi, assicurarsi che non venga applicata una coppia di serraggio eccessiva o troppo bassa applicando una controcoppia all'estremità della valvola più prossima alla tubazione / al raccordo.

FUNZIONAMENTO

AVVERTENZA: UNA VOLTA ESEGUITE LE REGOLAZIONI ADEGUATE AI REQUISITI DI FLUSSO, LA MISURAZIONE È AUTOMATICA, TUTTAVIA L'OPERATORE PUÒ RISCOVRARE LE SITUAZIONI SEGUENTI, CHE RICHIEDONO UN INTERVENTO -



1. Cado di pressione/perdite:

a) Perdite all'esterno del sistema: Il calo di pressione può dipendere anche da perdite esterne del sistema (ad es. prese di pressione, accoppiamenti di tubi ecc.) Tali perdite sono generalmente evidenti e più facili da individuare rispetto alle perdite interne.

b) Perdita di fluido all'esterno attorno al coperchio del misuratore: Può essere presente una perdita dalla guarnizione O-ring dello stelo della valvola.

c) Perdita di fluido all'esterno attorno alla base del coperchio: Può essere presente una perdita dalla guarnizione O-ring del coperchio.

2. Contrappressione: Se il calo di pressione lungo la valvola è eccessivo, ciò può dipendere da una delle seguenti cause:

a) Blocco: La valvola o la tubazione associata possono essere bloccate.

b) Problemi di manutenzione: La valvola potrebbe essere troppo piccola per il flusso del sistema. Se necessario, contattare **ASCO** per ricevere assistenza sul dimensionamento della valvola.

3. Problemi di misurazione: Se la valvola non rileva la misurazione in modo corretto.

a) La valvola non rileva il flusso: Lo stelo o la sede della valvola possono essere usurati o lo stelo della valvola può essere danneggiato.

NL INSTALLATIE- EN BEDIENINGSINSTRUCTIES - 8800A500N0000, 8800A501N0000, 8800A502N0000, 8800A503N0000, 8800A504N0000

ALGEMEEN

Gebruik deze installatie- en gebruikershandleiding altijd Alvorens de stroomgeleklep te installeren en te bedienen.

OMSCHRIJVING

De stroomgeleklep dient voor 'in-line' gebruik en is gemaakt van roestvrij staal. De klep meet de stroom in beide richtingen. De klep meet automatisch en kan worden afgesteld door handmatige rotatie van het handwiel. De kleppen zijn ontworpen voor lange levensduur, en de materiaalkozen weerspiegelt dit. Deze kleppen mogen niet worden misbruikt en voor de systeemmedicijn moet een hoge norm qua hygiëne in acht worden genomen om een lange levensduur te garanderen. Het is belangrijk dat **ASCO** wordt geraadpleegd als de werkomgeving momenteel anders is dan aangegeven tijdens het moment van aankoop.

BEWAREN EN OPSLAG

Voorafgaand aan de installatie, het gebruik of het onderhoud van dit product moet de gebruiker zich vertrouwd maken met de functie en documentatie van de klep. De klep moet tijdens het opslaan worden beschermd tegen binnendringend vocht en beschadigingen door gebruik te maken van een passende bescherming die overeenkomt met de oorspronkelijk geleverde bescherming. Na een opslagperiode van vijf jaar of meer moet de klep opnieuw worden getest om conformiteit te bevestigen. Als de klep niet werkt, dient deze te worden vervangen. **ASCO** raadt aan dat de klep op te slaan bij een temperatuur tussen -20°C en +30°C.

INSTALLATIE

De stroomgeleklep moet worden geïnstalleerd op een zadenige plaats dat de klep kan worden geopend, losgeschroefd en verwijderd voor onderhoud. De hoogte/ oriëntatie van de montage is niet kritiek. **LET OP: INSTALLEER DE KLEP NIET OP LOCATIES WAAR DEZE KANS LOOPT BESCHADIGD TE RAKEN, OF WAAR DE KLEP TIJDENS SYSTEEMONDERHOUD EEN HANDIG OPSTAPJE KAN VORMEN.** Zorg dat de aanvoer- en afvoerbindingen correct op de leidingen worden aangesloten. Onderling verbonden leidingen moeten volledig worden ondersteund om onnodige belasting van de body en de poorten van de klep te voorkomen. Zorg er bij het aansluiten op, en loskoppelen van, leidingen/ fittingen voor dat de tarsie van het samenstellen van de klep niet wordt overschreden of verlaagd door toepassing van een teegwerkend koppel op het uittande van de klep die zich het dichtst in de buurt bevindt van de leidingen/ fitting.



GEBRUIK

WAARSCHUWING: ZODRA DE WAARDEN VOOR HET MEETEN ZIJN INGESTEED OM TE VOLDOEN AAN STROOMESEN, WORDT ER AUTOMATISCH GEMETEN. DE OPERATOR KAN DE VOIGENDE SITUATIES VASTSTELLEN. DEZE VEREISEN EEN OPLOSSING -



1. Drukval-/lekage:

a) Externe systeemlekage: Drukval ontstaat ook als er externe lekkages in het systeem zijn (a.w.z. bij drukopelingen, pijpkoppelingen, enz.). Dergelijke lekkage is meestal duidelijk zichtbaar en dus eenvoudiger te herkennen dan een interne lekkage.

b) Externe lekkage van vloeistof uit de rieme meetkap: De 'o'-ring van de klepsteel kan lekken.

c) Externe lekkage van vloeistof rond de voet van de kap: De afsluiting van de 'o'-ring van de kap kan lekken.

2. regendruk: Als de drukval van de gehele klep te groot is, kan dit te wijlen zijn aan een van onderstaande oorzaken:

a) Verstopping: De klep of de aangesloten pijpleidingen kunnen verstopt zijn.

b) Ondermaatse klep: De klep kan te klein zijn voor de stroom van het systeem. Neem indien nodig contact op met **ASCO** voor hulp bij het bepalen van de grootte van de klep.

3. Problemen bij meten: Als de klep niet correct meet.

a) Klep meet de stroom niet: De klepsteel of afsluiting kan verstelt zijn, of de klepsteel is beschadigd geraakt.